

CONTRACT DE SERVICII

Nr.....

Preambul

În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice și ale Hotărârii de Guvern nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, s-a încheiat prezentul contract de servicii între:

I. PARTILE CONTRACTANTE

1.1. CREART - CENTRUL DE CREATIE, ARTA SI TRADITIE AL MUNICIPIULUI BUCURESTI, cu sediul in Mun. Bucuresti, Str. Alexandru Lahovari, Nr. 7, Sector 1, Tel. +4021 318 38 04 / Fax: +4021 318 38 03, e-mail: office@creart.ro, cod fiscal 4266901, cont Trezorerie nr RO57TREZ70121G335000XXXX, deschis la Trezoreria Sector 1, reprezentat prin d-na Nicoleta Claudia Popa - Director, in calitate de **ACHIZITOR**, pe de o parte,

Si

1.2. _____ cu sediul social in _____, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub numarul _____, cod unic de inregistrare _____, Tel: _____, e-mail: _____, cont nr. _____ deschis la _____, reprezentata prin _____, denumita in continuare **PRESTATOR**, pe de alta parte,

II. DEFINITII

2.1 - În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a) Contract** – reprezinta prezentul contract și toate Anexele sale;
- b) Achizitor și Prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c) prețul contractului** - prețul plătit Prestatorului de către Achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d) servicii** - activități a caror prestare face obiectul contractului;
- e) produse** - echipamentele, mașinile, utilajele, piesele de schimb și orice alte bunuri cuprinse în anexa/anexele la prezentul contract și pe care

SERVICE CONTRACT

No.....

Preamble

Pursuant to Law No 98/2016 on public procurement and Government Decision No 395/2016 approving the Methodological Rules for the application of the provisions on the award of public procurement contract/framework agreement in Law No. 98/2016 on public procurement, this service contract has been concluded between:

I. THE CONTRACTING PARTIES

1.1. CREART - THE CENTER OF CREATION, ART AND TRADITION OF THE MUNICIPALITY OF BUCHAREST, based in Bucharest Mun., Str. Alexandru Lahovari, Nr. 7, Sector 1, Tel. +4021 318 38 04 / Fax: +4021 318 38 03, e-mail: office@creart.ro, fiscal code 4266901, Treasury account no. RO57TREZ70121G335000XXXX, opened at the Treasury District 1, represented by Ms Nicoleta Claudia Popa - Director, as **BUYER**, on the one hand, and

1.2. _____ with registered office at _____, registered at the Trade Register Office under number _____, tax number _____, Tel: _____, e-mail: _____, account no. _____ opened with _____, represented by _____, hereinafter referred to as the **PROVIDER**, on the other hand,

II. DEFINITIONS

2.1 - In this contract the following terms shall be interpreted as follows:

- a) Contract** - means this Contract and all its Annexes;
- b) Buyer and Provider** - the contracting parties as referred to in this Contract;
- c) contract price** - the price payable to the Provider by the Buyer under the contract for the full and proper performance of all obligations assumed under the contract;
- d) services** - activities the performance of which is the subject of the contract;
- e) products** - the equipment, machinery, tools, spare parts and any other goods listed in the annex(es) to

Prestatorul are obligația de a le furniza aferent serviciilor prestate conform contractului;

f) forța majoră- reprezintă o împrejurare de origine externă, cu caracter extraordinar, absolut imprezvizibilă și inevitabilă, care se află în afara controlului oricărei părți, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

g) zi- zi calendaristică; **an** - 365 de zile;

h) Act adițional: document ce modifică termenii și condițiile contractului de servicii.

III. INTERPRETAREA CONTRACTULUI

3.1. În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2. Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zilele calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

3.3. Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul contract.

IV. OBIECTUL CONTRACTULUI

4.1. Prin prezentul act, Prestatorul se obliga sa presteze în folosul Achizitorului, cu ocazia organizării

a IX-a,

Caștigătorii

culturale

asigurarea

video, a

punerea în

transportul

de asister

financiara

de partici

integranta

4.2. Serv

ocazia o

Bucuresti

Tradiție :

"iMapp Bucharest", Editia a IX-a, 2024 -

League (Liga Caștigătorilor)", in zua de 21

septembrie 2024, in Piata Constitutiei din Bucuresti.

this contract and which the Service Provider is obliged to supply in connection with the services provided under the contract;

f) force majeure -is an external, extraordinary, absolutely unforeseeable and unavoidable circumstance beyond the control of either party, which is not due to their fault or negligence, and which makes it impossible to perform or fulfil the contract; such events are considered to be: wars, revolutions, fires, floods or any other natural disasters, restrictions resulting from quarantine, embargoes, the list is not exhaustive but illustrative. An event such as the above which, without creating an impossibility of performance, makes it extremely costly for one of the parties to perform its obligations is not considered force majeure;

g) day -calendar day; **year** - 365 days;

h) Addendum: a document amending the terms and conditions of the service contract.

III. CONTRACT INTERPRETATION

3.1. In this contract, unless otherwise provided, words in the singular form shall include the plural form and vice versa, where the context allows it.

3.2. The term "day" or "days" or any reference to days are calendar days unless otherwise specified.

3.3. Clauses and expressions shall be interpreted by reference to the contract as a whole.

IV. SCOPE OF THE CONTRACT

4.1. The Provider hereby undertakes to perform for the Buyer, on the occasion of the organization of the event "iMapp Bucharest", 9th Edition, 2024 - "Winners League", cultural event organization services (CPV Code: 79952100-3) respectively provision of video projection equipment, video control, specialised technical staff for commissioning and calibrating the equipment and their round-trip transportation, including provision of technical assistance, in accordance with the financial offer no. _____, submitted with the call for tenders no. _____, which form an integral part of this contract.

4.2. The above mentioned services shall be provided on the occasion of the organization by the Bucharest City Hall through creat - Center for Creativity, Art and Tradition of the Municipality of Bucharest, of the event "iMapp Bucharest", 9th Edition, 2024 - "Winners League", on September 21, 2024, in Constitution Square in Bucharest.

V. DURATA CONTRACTULUI

5.1. Presentul contract este valabil începând cu data _____ și până cel târziu în data _____.

5.2. Presentul contract încetează să producă efecte de la data îndeplinirii, de către ambele părți contractante, a obligațiilor care le revin conform contractului.

VI. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

6.1. Documentele contractului sunt:

a) documente aferente procedurii de achiziție publică – anexate;

b) documentație de atribuire nr. _____, anexat;

c) oferta tehnică și financiară nr. anexată;

d) documente justificative Prestator.

VII. PREȚUL CONTRACTULUI ȘI MODALITĂȚI DE PLATĂ

7.1. Prețul convenit pentru îndeplinirea serviciilor sus menționate este de _____ EURO, fără TVA, astfel cum sunt enumerate în oferta tehnică și financiară transmisă de către Prestator și înregistrată de Achizitor cu nr. _____. Prețul contractului este ferm și final.

7.2. Plata serviciilor ce fac obiectul prezentului contract, se va efectua de către Achizitor în euro, la cursul BNR din data emiterii facturii, prin ordin de plată în contul Prestatorului, în termen de maxim 30 zile de la prestarea serviciilor, după semnarea recepției de către părțile contractante, în baza facturii emise de acesta în limita valorii contractate și a situației de plată asumate de către ambele părți.

7.3. În cazul în care din motive obiective, total independente de persoană autorității contractante/Achizitorului, se denunță unilateral prezentul contract, ca urmare a anulării organizării evenimentului de către autoritatea locală din România, Achizitorul va achita/deconta serviciile deja prestate/executate de către Prestator, în baza documentelor justificative emise de către acesta și după semnarea recepției de către părțile contractante, conform obligațiilor asumate prin prezentul contract și al termenelor de executie.

VIII. OBLIGAȚIILE PARTILOR CONTRACTANTE

8.1. Achizitorul se obligă:

a. să asigure Prestatorului condiții de lucru corespunzătoare fiecărei etape în vederea îndeplinirii în bune condiții a serviciilor sus menționate, punând la dispoziția acestuia toate facilitățile de care dispune.

b. să achite prețul serviciilor realizate/asigurate de către Prestator, în condițiile și la termenele

V. DURATION OF THE CONTRACT

5.1. This contract is valid from _____ until at the latest _____.

5.2. This contract shall cease to have effect from the date on which both contracting parties fulfil their obligations under the contract.

VI. CONTRACT DOCUMENTS

6.1. The contract documents are:

a) documents related to the public procurement procedure - attached;

b) award documentation no. _____, attached;

c) the technical and financial offer no. attached;

d) the provider's supporting documents.

VII. CONTRACT PRICE AND TERMS OF PAYMENT

7.1. The agreed price for the performance of the above mentioned services is _____ EUR, excluding VAT, as listed in the technical and financial offer submitted by the Provider and registered by the Buyer under no. _____. The contract price is firm and final.

7.2. Payment for the services covered by this contract shall be made by the Buyer in euro, at the exchange rate of the National Bank of Romania on the date of issue of the invoice, by payment order to the account of the Provider, within a maximum of 30 days after the services have been provided, after the signing of the acceptance by the contracting parties, on the basis of the invoice issued by the Buyer within the limit of the contracted amount and the payment situation assumed by both parties.

7.3. If, for objective reasons, totally independent of the person of the Contracting Authority / Buyer, this contract is unilaterally terminated, as a result of the cancellation of the organization of the event by the local authority in Romania, the Buyer shall pay / settle the services already rendered / performed by the Provider, based on the supporting documents issued by the latter and after signing for acceptance by the Contracting Parties, according to the obligations assumed by this contract and the terms of execution.

VIII. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

8.1. The Buyer is obliged:

a. to provide to the Provider appropriate working conditions to each stage in order to carry out the above-mentioned services in good conditions, placing at the Provider's disposal all the facilities at its

stipulate/stabilite la clauza VII din prezentul contract. Factura emisa de catre Prestator, va fi însoțită în mod obligatoriu de situatia de plăți aferenta serviciilor prestate.

c. sa se implice activ prin reprezentantii sai pentru a rezolva toate problemele ce pot aparea pe intreaga durata de derulare a prezentului contract si de care depind indeplinirea obligatiilor contractuale ale Prestatorului;

d. să pună la dispoziția Prestatorului in limitele legale si in masura in care le detine, orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut în propunerea tehnică și pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului;

e. să recepționeze serviciile în termenul convenit in prezentul contract; Persoanele desemnate de Achizitor vor efectua controlul derulării contractului, pe toată durata acestuia, întocmind procese verbale pe care le transmite Prestatorului.

f. Achizitorul are obligația de a furniza/pune la dispozitia Prestatorului toate autorizațiile și avizele pe care le detine, conform prevederilor legale, aferente evenimentului, dacă nu s-a prevăzut altfel în Documentatia de atribuire.

8.2. Prestatorul se obliga:

a. sa presteze in folosul Achizitorului, serviciile de organizare eveniment „iMapp Bucharest”, Ediția a IX-a, 2024 – “Winners League (Liga Câștigătorilor)” respectiv asigurarea echipamentelor de videoproiecție, a regiei video, a personalului tehnic specializat pentru punerea în funcțiune și calibrarea echipamentelor si a transportului tur/retur al acestora, inclusiv asigurarea de asistenta tehnica in perioada _____ astfel cum sunt enumerate in oferta tehnica si finantiara nr. _____ transmisa la anuntul de participare nr. _____, ce fac parte integranta din prezentul contract.

b. sa asigure in vederea prestarii serviciilor ce fac obiectul prezentului contract informarea Achizitorului cu privire la orice situatie de ordin tehnic si organizatoric cu care se confrunta pe parcursul derularii prezentului contract, propunand solutii cu privire la orice eventuale necesitati de ordin tehnic sau de productie. Persoanele de contact din partea Achizitorului sunt d-na/dl. _____, E-mail _____;

c. sa realizeze in folosul Achizitorului serviciile de montare ce fac obiectul prezentului contract, in locatia _____ incepand in data/in perioada _____ intre orele _____ precum si serviciile de demontare in data/in perioada _____ de la ora de _____ pana cel tarziu la ora

disposal.

b. to pay the price of the services performed/insured by the Service Provider, subject to the conditions and terms stipulated/set out in clause VII of this contract. The invoice issued by the Provider must be accompanied by the payment statement for the services rendered.

c. to be actively involved through its representatives in resolving all problems which may arise during the entire duration of this contract and on which the fulfilment of the contractual obligations of the Provider depend;

d. to provide to the Contractor within the legal limits and to the extent that it has them, any facilities and/or information that the Contractor has requested in the technical proposal and that it considers necessary for the performance of the contract;

e. to receive the services within the period agreed in this contract; the persons appointed by the Buyer shall monitor the performance of the contract throughout its duration, drawing up the minutes that they will forward to the Contractor.

f. The Buyer is obliged to provide / make available to the Provider all the licenses and approvals it has, as required by law, related to the event, unless otherwise provided for in the Tender Documentation.

8.2. The Provider undertakes:

a. to provide for the benefit of the Buyer the services of organizing the event "iMapp Bucharest", 9th Edition, 2024 - "Winners League", namely the provision of the video projection equipment, the video control, the specialized technical staff for the commissioning and calibration of the equipment and their round-trip transportation, including the provision of technical assistance during the period _____ as listed in the technical and financial offer no. _____ submitted to the tender notice no. _____, which are an integral part of this contract.

b. to ensure, with a view to the provision of the services covered by this contract, that the Buyer is kept informed of any technical and organisational situation encountered during the performance of this contract, proposing solutions to any technical or production requirements. The contact persons on behalf of the Buyer are Mrs/Mr. _____, E-mail _____;

c. to carry out for the Buyer the mounting services covered by this contract, at the location _____ from the date/period _____ between the hours _____ as well as the dismantling services on the date/period _____ from the hour _____ until the hour _____ at the latest;

_____;

d. să asigure în timp util transportul (tur – retur) în și din locația de desfășurare a manifestării culturale artistice a instalațiilor/echipamentelor mai sus menționate și detaliate în oferta financiară anexată;

f. să răspundă de eventualele accidente cauzate de starea echipamentelor și a elementelor utilizate în cadrul evenimentului. Sarcina montării, verificării, manipulării, operării și asigurării acestora cade în sarcina exclusivă a Prestatorului; Achizitorul fiind exonerat de orice răspundere, în măsura în care acesta și-a îndeplinit obligațiile asumate prin prezentul contract;

g. să respecte întocmai prevederile legale în vigoare referitoare la măsurile de protecția muncii, PSI și protecția mediului, specifice activităților în domeniu, prin luarea măsurilor ce se impun în vederea îndeplinirii obiectului prezentului contract, precum și de protejare a personalului propriu și al Achizitorului/reprezentanților Achizitorului. Prestatorul este singurul răspunzător atât pentru siguranța propriilor angajați cât și a terților, Achizitorul fiind exonerat de orice responsabilitate în acest sens;

h. să presteze serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea convenite angajamentului asumat, în conformitate cu propunerea sa financiară, precum și în conformitate cu cerințele solicitate în schițele și indicațiile Achizitorului, în termenele prevăzute prin prezentul contract;

i. să fie pe deplin responsabil pentru executarea serviciilor în conformitate cu solicitările Achizitorului, prevăzute în contract sau agreeate în scris de ambele părți. Totodată, este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului folosit pe toată durata contractului;

j. să răspundă pentru respectarea normelor în vigoare (referitoare la consumul de alcool, droguri, protecția minorilor, posesia de arme etc.) în suprafața de desfășurare a evenimentului; în caz contrar, Organizatorul, este exonerat de orice răspundere (civilă, penală, materială, etc.);

k. în cazul unor eventuale pretenții ale unor terți, ce au legătura directă cu obligațiile și angajamentul asumat de către Prestator, conform obiectului prezentului contract, Achizitorul este exonerat de orice răspundere (civilă, penală, materială), iar Prestatorul va datora Achizitorului, cu titlu de daune-interese / prejudicii, sumele și penalitățile la care acesta ar putea fi obligat de către terți;

m. să fie pe deplin răspunzător pentru exactitatea și

d. to ensure the timely transport (round-trip) to and from the venue of the cultural and artistic event of the installations/equipment mentioned above and detailed in the attached financial offer;

f. to be responsible for any accidents caused by the condition of the equipment and elements used in the event. The Contractor shall be solely responsible for their assembly, inspection, handling, operation and insurance; the Buyer shall be exonerated from any liability, insofar as it has fulfilled its obligations under this contract;

g. to comply fully with the legal provisions in force regarding the measures of labour protection, PSI and environmental protection, specific to the activities in the field, by taking the necessary measures to fulfil the object of this contract, as well as to protect its own staff and the Buyer's staff / Buyer's representatives. The Provider is solely responsible for the safety of both its own employees and third parties, the Buyer being absolved from any responsibility in this regard;

h. to perform the services provided for in the contract with the professionalism and promptness commensurate with the commitment undertaken, in accordance with its financial proposal, as well as in accordance with the requirements requested in the Buyer's drawings and indications, within the time limits provided for in this contract;

i. to be fully responsible for the performance of the services in accordance with the Buyer's requirements as set out in the contract or as agreed in writing by both parties. It is also responsible both for the safety of all operations and methods of delivery used and for the qualifications of the personnel used throughout the contract;

j. to be responsible for compliance with the rules in force (concerning alcohol consumption, drugs, protection of minors, possession of weapons, etc.) in the area where the event takes place; otherwise, the Organizer is exonerated from any liability (civil, criminal, material, etc.);

k. in the event of any claims by third parties, which are directly related to the obligations and commitment assumed by the Contractor, according to the object of this contract, the Buyer is exonerated from any liability (civil, criminal, material), and the Contractor shall owe the Buyer, as damages, the amounts and penalties to which it may be obliged by third parties;

legalitatea datelor inscrise in facturi si se obliga sa restituie sumele incasate necuvenit si foloasele realizate aferente acestor sume, stabilite ca atare in urma controlului organelor abilitate (Curtea de Conturi, etc).

n. sa emita factura aferenta serviciilor prestate catre Achizitor, in baza proceselor verbale de predare primire, semnate de catre ambele parti. Factura emisa de catre Prestator, va fi însoțită în mod obligatoriu de situatia de plati aferenta serviciilor prestate.

o. să despaguească Achizitorul împotriva oricăror reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea cerintelor Achizitorului;

p. sa prezinte la incheierea prezentului contract sau la solicitarea Achizitorului (pe toata durata de desfasurare a acestuia, sau oricand solicita Achizitorul dupa finalizarea acestuia) toate contractele incheiate cu subcontractantii desemnati, lista subcontractantilor, cu datele de recunoastere a acestora cat si contractele incheiate cu acestia se constituie anexe la contract;

q. sa nu transfere total sau partial obligatiile asumate prin prezentul act, fara sa obtina in prealabil, acordul scris al Achizitorului;

r. Prestatorul se obligă să nu aducă atingere, prin activitatea, comportamentul, atitudinea și/sau opiniile exprimate intereselor legitime, imaginii și prestigiului Achizitorului. Încălcarea acestei prevederi obligă Prestatorul la plata de daune-interese către Achizitor;

s. Se obliga sa transmita Achizitorului in scris, de urgenta, orice modificare/ situatie/ incident cu privire la serviciile prestate/asigurate in cadrul evenimentului, si sa intreprinda toate masurile si demersurile necesare rezolvarii/ corectarii imediate si eficiente a respectivelor situatii; in caz contrar, Achizitorul, este exonerat de orice raspundere (civila, penala, materiala, etc.);

t. să respecte confidențialitatea oricăror date referitoare la angajați, colaboratori sau parteneri ai Achizitorului, indiferent de forma sau suportul pe care acestea sunt stocate (informații scrise sau orale, observații vizuale, date stocate pe suport magnetic extern etc.) de care ar lua cunoștință în executarea

m. to be fully responsible for the accuracy and legality of the data entered in the invoices and is obliged to return the amounts unduly received and the profits made on these amounts, established as such following the control of the competent bodies (Court of Auditors, etc.).

n. to issue the invoice for the services rendered to the Buyer, based on the delivery and receipt minutes signed by both parties. The invoice issued by the Provider must be accompanied by the payment statement for the services rendered.

o. to indemnify the Buyer for any claims and legal actions arising from the breach of intellectual property rights (patents, names, trademarks, etc.) relating to equipment, materials, plant or machinery used for or in connection with the purchased products, and damages, costs, fees and expenses of any nature whatsoever in connection therewith, unless such infringement results from compliance with the Buyer's requirements;

p. to submit at the conclusion of this contract or at the request of the Buyer (during the entire duration of the contract, or whenever requested by the Buyer after its completion) all agreements concluded with the designated subcontractors, the list of subcontractors, with the dates of their recognition as well as the contracts concluded with them shall be annexed to the contract;

q. not to assign all or part of the obligations hereunder without the prior written consent of the Buyer;

r. The Service Provider undertakes not to prejudice, by its activity, conduct, attitude and/or opinions expressed, the legitimate interests, image and prestige of the Buyer. The breach of this provision shall oblige the Provider to pay damages to the Buyer;

s. The Provider undertakes to inform the Buyer in writing, as a matter of urgency, of any change/situation/incident regarding the services rendered/insured during the event, and to take all necessary measures and steps to immediately and efficiently resolve/correct such situations; otherwise, the Buyer is exonerated from any liability (civil, criminal, material, etc.);

t. to respect the confidentiality of any data relating to employees, collaborators or partners of the Buyer, regardless of the form or medium on which they are stored (written or oral information, visual observations, data stored on external magnetic media,

acestui Contract;

u. să respecte normele de etică în derularea afacerilor și reglementările naționale și să nu se implice, direct sau indirect, în acte/fapte de corupție, incluzând, dar fără a se limita la folosirea, plata și/sau oferirea de bani sau orice alte foloase, cum ar fi plăți directe sau indirecte, facilități oferite în scopuri ilicite etc., pentru a cauza, direct sau indirect, orice act, omisiune sau reprezentare greșită a oricărui aspect important privind încheierea și/sau executarea prezentului contract.

v. Prestatorul prin prezentul contract declara faptul ca isi asumă răspunderea penala si civila, cu privire la prestarea serviciilor enumerate in anuntul _____ si in oferta tehnica si financiara nr. _____. Achizitorul fiind astfel exonerat de orice raspundere (civila, penala, materiala, etc.), cu privire la serviciile aferente, in ansamblul sau pe toata durata de desfasurare a acestuia si pana la stingerea tuturor obligatiilor rezultate ca urmare a contractarii serviciilor aferente, respectiv servicii de organizare de evenimente culturale (Cod CPV: 79952100-3).

IX. CODUL DE CONDUITA

9.1. Prestatorul va acționa întotdeauna loial și imparțial și ca un consilier de încredere pentru Achizitor conform regulilor și/sau codului de conduită al profesiei sale, precum și cu respectarea confidențialității privind clauzele contractului.

9.2. În cazul în care Prestatorul, se oferă să dea, ori sunt de acord să ofere ori să dea, sau dau oricărei persoane, mită, bunuri în dar, facilități ori comisioane în scopul de a determina ori recompensa îndeplinirea ori neîndeplinirea oricărui act sau fapt privind prezentul contract sau orice alt contract încheiat cu Achizitorul, ori pentru a favoriza sau defavoriza orice persoană în legătură cu prezentul contract sau cu orice alt contract încheiat cu acesta, Achizitorul poate decide încetarea prezentului contract, fără a aduce atingere niciunui drept anterior dobândit de Prestator în baza prezentului contract.

9.3. Prestatorul se va abține să facă afirmații publice în legătură cu serviciile prestate fără să aibă aprobarea prealabilă a Achizitorului, precum și să participe în orice activități care sunt în conflict cu obligațiile sale contractuale în raport cu acesta. Pe perioada executării contractului, Prestatorul se obligă să nu aducă atingere obiceiurilor politice, culturale și religioase dominante în România, respectând totodată și drepturile omului.

9.4. Plățile către Prestator aferente contractului vor constitui singura suma ce poate deriva din prezentul contract și Prestatorul respectiv, personalul său salariat ori contractat, inclusiv conducerea sa, nu vor accepta nici un comision, discount, alocație, plată

etc.) of which they become aware during the performance of this Contract;

u. comply with ethical business conduct and national regulations and not engage, directly or indirectly, in corrupt acts/facts, including but not limited to the use, payment and/or offering of money or any other benefits, such as direct or indirect payments, facilities offered for illicit purposes, etc., to cause, directly or indirectly, any act, omission or misrepresentation of any material matter in connection with the conclusion and/or performance of this contract.

v. The Provider hereby declares that it assumes criminal and civil liability for the provision of the services listed in the notice _____ and in the technical and financial offer no. _____. The buyer being thus exonerated from any liability (civil, criminal, material, etc.), with regard to the related services, in its entirety or for the entire duration of its performance and until the fulfilment of all obligations resulting from the contracting of the related services, i.e. services for the organisation of cultural events (CPV Code: 79952100-3).

IX. CODE OF CONDUCT

9.1. The Contractor shall always act loyally and impartially and as a trusted advisor to the Buyer in accordance with the rules and/or code of conduct of his profession, and with respect for the confidentiality of the terms of the contract.

9.2. If the Provider, offers to give, or agrees to give, or gives to any person, bribes, gifts, facilities or commissions for the purpose of inducing or rewarding the performance or non-performance of any act or fact in connection with this contract or any other contract entered into with the Buyer, or to favour or disfavour any person in connection with this contract or any other contract entered into with the Buyer, the Buyer may decide to terminate this contract, without prejudice to any rights previously acquired by the Provider under this contract.

9.3. The Contractor shall refrain from making public statements in connection with the services provided without the prior approval of the Buyer, and from engaging in any activities that conflict with its contractual obligations to the Buyer. During the performance of the contract, the Provider undertakes not to prejudice the political, cultural and religious customs prevailing in Romania, while respecting human rights.

9.4. Payments to the Provider under the Contract shall be the only sum which may arise under this Contract and the Provider, its employees or contractors, including its management, shall not accept any

indirectă ori orice altă formă de retribuție în legătură cu sau pentru executarea obligațiilor din prezentul contract.

9.5. Prestatorul nu va avea nici un drept, direct sau indirect, la vreo redevență, facilitate sau comision cu privire la orice bun sau procedeu brevetat sau protejat, utilizate în scopurile prezentului contract, fără aprobarea prealabilă în scris, a Achizitorului.

9.6. Prestatorul și personalul său salariat ori contractat de acesta vor respecta confidențialitatea, pe perioada executării prezentului contract, inclusiv pe perioada oricărei prelungiri a acestuia, precum și timp de 2 ani după încetarea acestuia. În acest sens, cu excepția cazului în care se obține acordul scris prealabil al Achizitorului, Prestatorul respectiv personalul său, salariat ori contractat de acesta, incluzând conducerea, nu vor comunica timp de 2 ani oricărei alte persoane sau entități, nici o informație referitoare la prezentul contract sau despre care au luat cunoștință în perioada derulării acestuia și nu vor face publică nici o informație referitoare la recomandările primite în cursul sau ca rezultat al derulării lui. Totodată, Prestatorul respectiv personalul său salariat ori contractat de acesta nu vor utiliza în dauna Achizitorului informațiile ce le-au fost furnizate sau rezultatul studiilor, testelor, cercetărilor desfășurate în cursul sau în scopul executării prezentului contract.

9.7. Prestatorul va fi exonerat de răspunderea pentru dezvăluirea de informații referitoare la clauzele contractului dacă:

- a) informația era cunoscută Prestatorului înainte ca ea să fi fost primită de la Achizitor;
- b) Prestatorul a fost obligat în mod legal să dezvăluie informația;
- c) informația a devenit publică printr-o altă modalitate (exp.: publicarea pe site-ul Achizitorului).

9.8. Executarea prezentului contract nu generează sub nici o formă cheltuieli comerciale ne uzuale. Dacă apar totuși astfel de cheltuieli achizitorul solicită încetarea prezentului contract. Sunt considerate cheltuieli comerciale ne uzuale:

- a) comisioanele care nu sunt menționate în prezentul contract sau care nu rezultă dintr-un contract valabil încheiat referitor la prezentul contract,
- b) comisioanele care nu corespund unor servicii executate și legitime,
- c) comisioanele plătite unui destinatar care nu este în mod clar identificat sau
- d) comisioanele plătite unei persoane care potrivit tuturor aparențelor este o persoană interpusă.

9.9. Prestatorul va transmite Achizitorului, la cerere, documente justificative cu privire la condițiile în care se execută prezentul contract. Achizitorul va efectua orice documentare sau cercetare la fața locului pe care o consideră necesară pentru strângerea de probe în cazul oricărei suspiciuni cu privire la existența unor

commission, discount, allowance, kickback or any other form of remuneration in connection with or for the performance of its obligations under this Contract.

9.5. The Contractor shall have no right, directly or indirectly, to any royalty, facility or commission in respect of any patented or protected property or process used for the purposes of this Contract without the prior written approval of the Buyer.

9.6. The Provider and its staff employed or contracted by it will observe the privacy during the performance of this contract, including during any extension thereof, and for 2 years after its termination. To this end, unless the prior written consent of the Buyer is obtained, the Contractor and its staff, whether employed or contracted by it, including management, shall not communicate for 2 years to any other person or entity any information relating to this contract or of which they have become aware during its performance and shall not make public any information relating to recommendations received during or as a result of its performance. At the same time, the Contractor and its staff, employed or contracted by it, shall not use to the detriment of the Buyer the information provided to them or the results of studies, tests, research carried out during or for the purpose of the execution of this contract.

9.7. The Provider shall be exempt from liability for disclosure of information relating to the terms of the contract if:

- a) the information was known to the Provider before it was received from the Buyer;
- b) the Provider was legally obliged to disclose the information;
- c) the information has become public by other means (e.g. publication on the Buyer's website).

9.8. The performance of this contract shall in no way give rise to any unusual commercial expenses. If such expenses nevertheless arise, the buyer shall request the termination of this contract. They are considered to be non-ordinary business expenses:

- (a) fees which are not mentioned in this contract or which do not result from a valid contract concluded in connection with this contract,
- b) fees which do not correspond to legitimate services performed,
- c) commissions paid to a recipient who is not clearly identified; or
- d) commissions paid to a person who is apparently an intermediary.

9.9. The Contractor shall provide the Buyer, upon request, with supporting documents on the conditions under which this contract is being executed. The Buyer shall carry out any documentation or on-the-spot investigation it deems necessary to gather evidence in the event of any suspicion of undue commercial expenditure.

cheltuieli comerciale neuzuale.

X. CONFLICTUL DE INTERESE

10.1. Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni sau stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a prezentului contract. Conflicturile de interese pot apărea în mod special ca rezultat al intereselor economice, afinităților politice ori de naționalitate, legăturilor de rudenie ori afinitate, sau al oricăror alte legături ori interese comune. Orice conflict de interese apărut în timpul executării prezentului contract de servicii trebuie notificat în scris achizitorului, în termen de 2 zile de la apariția acestuia.

10.2. Achizitorul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt corespunzătoare și poate solicita măsuri suplimentare dacă este necesar. Prestatorul se asigură că personalul său, salariat sau contractat de el, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu, nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese. Prestatorul se obligă să înlocuiască în termen de 3 zile de la constatarea conflictului de interese și fără vreo compensație din partea Achizitorului, orice membru al personalului său salariat ori contractat, inclusiv conducerea ori salariații din teritoriu, care se regăsește într-o astfel de situație.

10.3. Prestatorul trebuie să evite orice contact care ar putea să-i compromită independența ori pe cea a personalului său, salariat sau contractat, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu pe perioada derulării prezentului contract. În cazul în care Prestatorul nu-și menține independența, Achizitorul, fără afectarea dreptului acesteia de a obține repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide încetarea deplin drept și cu efect imediat a prezentului contract.

10.4. Prestatorul nu are dreptul de a angaja, în scopul îndeplinirii prezentului contract, persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a candidaturilor/ofertelor depuse în cadrul aplicării procedurii de atribuire aferentă acestuia, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 luni de la încheierea contractului, sub sancțiunea nulității contractului respectiv pentru cauză imorală.

XI. RECEPȚIE, INSPECȚII ȘI VERIFICĂRI

11.1. Achizitorul prin reprezentantul și/sau reprezentanții săi, are dreptul de a inspecta și verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili/verifica conformitatea acestora cu specificațiile enumerate/detaliate în propunerea tehnică și financiară transmisă de către Prestator și înregistrată de Achizitor cu nr. _____.

11.2. Achizitorul are dreptul de a notifica imediat Prestatorului, în scris, orice plângere sau reclamație

X. CONFLICT OF INTEREST

10.1. The Contractor shall take all necessary measures to prevent or stop any situation that could compromise the objective and impartial performance of this contract. Conflicts of interest may arise in particular as a result of economic interests, political or nationality affinities, family or affinity ties, or any other common ties or interests. Any conflict of interest arising during the performance of this service contract must be notified in writing to the buyer within 2 days of its occurrence.

10.2. The buyer reserves the right to check that the measures taken are appropriate and may request additional measures if necessary. The Provider shall ensure that its staff, whether employed or contracted by it, including management and field employees, are not in a situation that could give rise to a conflict of interest. The Contractor undertakes to replace, within 3 days of a conflict of interest being identified and without any compensation from the Buyer, any of its employed or contracted staff, including management or field employees, who find themselves in such a situation.

10.3. The Contractor shall avoid any contact that could compromise its independence or that of its personnel, whether employees or contractors, including management and field employees during the term of this contract. If the Service Provider does not maintain its independence, the Buyer, without prejudice to its right to obtain compensation for the damage caused to it as a result of the conflict of interest, may decide to terminate this contract ipso jure and with immediate effect.

10.4. The contractor shall not be entitled to employ, for the purpose of performing this contract, natural or legal persons who have been involved in the process of verification/evaluation of the applications/tenders submitted in the context of the application to the tendering procedure relating to this contract, for a period of at least 12 months after the conclusion of the contract, under penalty of nullity of the contract in question for immoral reasons.

XI. ACCEPTANCE, INSPECTIONS AND CONTROLS

11.1. The Buyer, through its representative and/or representatives, shall have the right to inspect and verify the performance of the services in order to establish/verify their compliance with the specifications listed/detailed in the technical and financial proposal submitted by the Provider and registered by the Buyer under no. _____.

11.2. The Buyer shall have the right to notify the

ce apare în timpul derulării contractului.

11.3. La primirea unei astfel de notificări, reclamații sau sesizări transmisă prin e-mail sau fax, în caz de urgență și telefonic, Prestatorul se angajează să remedieze deficiența în termen de maxim 2 ore de la sesizare și fără costuri suplimentare pentru Achizitor.

11.4. Verificările vor fi efectuate în conformitate cu prevederile din prezentul contract, Achizitorul având obligația de a notifica Prestatorului identitatea reprezentanților săi împuterniciți pentru acest scop.

XII. CLAUZE SPECIFICE

12.1. Incepere, finalizare, intarzieri, sistare

a. Prestatorul are obligația de a începe executarea contractului conform clauzelor prezentului contract și a termenelor stabilitate împreună cu Achizitorul.

b. Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului Prestatorul nu respectă termenul de prestare stabilit prin contract, acesta are obligația de a notifica acest lucru, în timp util Achizitorului. Modificarea datei/periodelor de prestare asumate se efectuează numai cu acordul partilor, prin act adițional.

c. În afara cazului în care Achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de prestare, orice întârziere în îndeplinirea contractului da dreptul Achizitorului de a solicita penalități Prestatorului.

12.2. Garantii

a. Prestatorul răspunde direct față de Achizitor pentru orice pagubă produsă ca urmare a executării necorespunzătoare a serviciilor menționate în prezentul contract și detaliate în oferta tehnică și financiară nr. _____ . Evaluarea pagubelor se va face de către Prestator și Achizitor prin reprezentanții lor legali, conform prevederilor legale.

XIII. AJUSTAREA PRETULUI CONTRACTULUI

13.1. Pentru serviciile prestate, plățile datorate de către Achizitor Prestatorului sunt preturile specificate la clauza VII și declarate în oferta tehnică și financiară nr. _____ , ce se constituie anexa la contract.

13.2. Ajustarea pretului contractului pe parcursul derulării contractului aflat în perioada sa de valabilitate se va efectua prin act adițional la prezentul contract, cu respectarea prevederilor legale privind achizițiile publice.

XIV. MODIFICARI ȘI AMENDAMENTE

14.1. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, în condițiile prevăzute de legislația în vigoare, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele contractuale aferente și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

Contractor immediately in writing of any complaint or claim arising during the course of the contract.

11.3. Upon receipt of such notification, complaint or referral sent by e-mail or fax, in case of urgency and by telephone, the Contractor undertakes to remedy the deficiency within a maximum of 2 hours from the referral and at no additional cost to the Buyer.

11.4. Checks shall be carried out in accordance with the provisions of this contract, the Buyer being obliged to notify the Contractor of the identity of its representatives authorised for this purpose.

XII. SPECIFIC CLAUSES

12.1. Start, completion, delays, termination

a. The Contractor is obliged to start the execution of the contract according to the terms of this contract and the terms agreed with the Buyer.

b. If during the performance of the contract the Service Provider does not meet the performance deadline set by the contract, it is obliged to notify the Buyer in due time. The modification of the agreed date/periods of performance shall be made only with the agreement of the parties, by means of an addendum.

c. Unless the Buyer agrees to an extension of the performance period, any delay in performance shall entitle the Buyer to claim penalties from the Provider.

12.2. Guarantees

a. The Contractor shall be directly liable towards the Buyer for any damage caused as a result of improper performance of the services mentioned in this contract and detailed in the technical and financial offer no. _____ . The assessment of damages shall be made by the Provider and the Buyer through their legal representatives, as provided by law.

XIII. CONTRACT PRICE ADJUSTMENT

13.1. For the services rendered, the payments due by the Buyer to the Provider are the prices specified in clause VII and stated in the technical and financial offer no. _____ , which is annexed to the contract.

13.2. The adjustment of the contract price during the contract period will be made by an addendum to this contract, in compliance with the legal provisions on public procurement.

XIV. MODIFICATIONS AND AMENDMENTS

14.1. The contracting parties have the right, during the performance of the contract, to agree to amend the terms of the contract, by means of an additional deed, under the conditions provided for by the law in force, only in the event of the occurrence of circumstances which are detrimental to the contractual interests involved and which could not have been foreseen at the date of conclusion of the contract.

14.2. The contracting parties have the right, during

14.2. Partile contractante au dreptul, pe durata indeplinirii contractului, de a convenii, prin act aditional, adaptarea acelor clauze afectate de modificari ale legii.

14.3. Achizitorul își rezerva dreptul/opțiunea de a suplimenta cantitatea menționată la nivelul documentației de atribuire cu până la maxim 50%, pentru fiecare categorie de produse/activități în parte. Pretul articolelor care vor fi achizitionate suplimentar în baza clauzei de revizuire va fi cel din propunerea financiara ce sta la baza contractului, perioada de timp în care se va putea utiliza aceasta optiune de catre Achizitor: pe toata durata de valabilitate a contractului, respectiv a evenimentului ce se organizează. Modificarea de valoare scăzută prevăzută de art. 221 alin. (1), lit. f) din Legea nr. 98/2016 se trateaza si calculeaza distinct de modificarea în baza art. 221 alin. (1), lit. a) din Legea nr. 98/2016”.

14.4. În cazul în care Achizitorul constata ca, în mod direct sau indirect, prin subcontractare, Prestatorul aduce Achizitorului, un prejudiciu de orice natura, Achizitorul va notifica prejudiciul adus si isi rezerva dreptul de a înceta orice colaborare pentru viitor cu Prestatorul, inclusiv rezilierea de drept (pact comisoriu de gradul IV) a contractului existent.

14.5. În cazul în care executarea contractului de servicii este viciată de erori substanțiale, neregularități sau fraudă imputabile Prestatorului, Achizitorul poate să refuze efectuarea plăților sau poate proceda la recuperarea sumelor deja plătite, proporțional cu gravitatea viciilor, neregularităților sau fraudei.

14.6 Prestatorul și subcontractantii, în executarea serviciilor ce fac obiectul acestui contract sunt în totalitate responsabili pentru eventualele vătămări, daune, inconveniente și/sau pierderi de orice fel provocate lor sau altor persoane în timpul sau ca urmare a prestării acestui contract sau ca urmare a oricărei acțiuni sau inacțiuni a Prestatorului/subcontractantilor, în implementarea contractului ce poate fi legată direct sau indirect de acest contract. Această răspundere a Prestatorului și a subcontractantilor în executarea serviciilor ce fac obiectul acestui contract se extinde inclusiv asupra terților nenominalizați de Prestator.

14.7 Prestatorul și terții angrenați de acesta în executarea serviciilor ce fac obiectul acestui contract sunt singurii responsabili pentru accidente de muncă, bolile profesionale, afecțiunile de orice fel care pot interveni ca urmare a derulării acestui contract.

XV. RASPUNDEREA CONTRACTUALA

15.1. Fiecare parte răspunde față de cealaltă pentru pagubele cauzate din culpa sa.

the performance of the contract, to agree, by means of an addendum, to adapt those clauses affected by changes in the law.

14.3. The buyer reserves the right/option to increase the quantity mentioned in the tender documents by up to 50% for each category of products/activities. The price of the items to be additionally purchased under the revision clause will be the price of the financial proposal underlying the contract, the period of time during which this option can be used by the Buyer: for the duration of the contract, i.e. the event to be organised. The change of low value provided for in Article 221(2)(b) of the Treaty is not a change of value. (1)(f) of Act No. 98/2016 shall be treated and calculated separately from the amendment under Art. 221 para. (1), letter a) of Law no. 98/2016”.

14.4. If the Buyer ascertains that, directly or indirectly, through subcontracting, the Service Provider causes to the Buyer damage of any kind, the Buyer shall notify the damage caused and reserves the right to terminate any future collaboration with the Service Provider, including the termination by operation of law (4th degree commissory pact) of the existing contract.

14.5. If the performance of the service contract is vitiated by substantial errors, irregularities or fraud attributable to the Service Provider, the Buyer may refuse to make payments or may recover sums already paid, proportionally to the seriousness of the defects, irregularities or fraud.

14.6 The Provider and subcontractors, in the performance of the services which are the subject of this contract shall be fully liable for any injury, damage, inconvenience and/or loss of any kind caused to themselves or others during or as a result of the performance of this contract or as a result of any action or omission of the Provider/subcontractors, in the implementation of the contract which may be directly or indirectly related to this contract. This liability of the Provider and its subcontractors in the performance of the services covered by this contract shall also extend to third parties not named by the Provider.

14.7 The Provider and third parties engaged by it in the performance of the services covered by this contract shall be solely liable for accidents at work, occupational diseases, illnesses of any kind that may occur as a result of the performance of this contract.

XV. CONTRACTUAL LIABILITY

15.1. Each party is liable to the other for damages caused by its own fault.

15.2. Răspunderea pentru obținerea acordului titularilor drepturilor de autor (autor, compozitor sau orice altă persoană titular al unor drepturi de autor sau drepturi conexe, așa cum este definit în Legea nr.8/1996), respectiv achitarea acestor drepturi aparține în totalitate Prestatorului.

15.3. Prestatorul exonerează Achizitorul împotriva tuturor acțiunilor, reclamațiilor, procedurilor și cererilor unei terțe părți care pretinde drepturi de autor, de spectacol sau alte drepturi conexe rezultate din executarea serviciilor artistice / susținerea activității asigurate de către Prestator, conform obiectului prezentului contract.

15.4. În cazul în care din vina sa exclusivă Prestatorul nu își îndeplinește obligațiile asumate prin contract, Achizitorul este îndreptățit de a deduce din prețul total al contractului ca penalități un procent de 0,04 %, pentru fiecare zi de întârziere din suma totală a contractului aferenta serviciilor neprestate până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

15.5. În cazul în care Achizitorul nu își onorează obligațiile în termenul contractual convenit de părți, atunci acestuia îi revine obligația de a plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,04% din plata neefectuată pentru fiecare zi întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor dar nu mai puțin decât dobânda legală penalizatoare calculată conform Legii nr. 72/2013, privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante.

15.6. Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a considera contractul reziliat de drept și de a pretinde plata de daune-interese.

15.7. a) Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul de servicii, în cel mult 30 de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea acestuia ar fi contrară interesului public.

b) Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral prezentul contract și în situația în care alocarea resurselor financiare a fost sistată.

15.8. Pentru neîndeplinirea în tot și/sau în parte, la termen, și/sau în condiții corespunzătoare/defectuoase a oricărei și/sau a tuturor obligațiilor asumate prin prezentul contract, Prestatorul acesta va datora Achizitorului cu titlu de daune-interese, sumele și penalitățile la care acesta ar putea fi obligat de către terți.

XVI. SUBCONTRACTARE

16.1. Prestatorul nu are dreptul de a subcontracta

15.2. The responsibility for obtaining the consent of the copyright holders (author, composer or any other person holding copyright or related rights, as defined in Law no.8/1996), respectively the payment of these rights belongs entirely to the Provider.

15.3. The Provider indemnifies the Buyer against all actions, claims, proceedings and demands of a third party claiming copyright, performance or other related rights arising from the performance of the services/ support of the activity provided by the Provider under the subject matter of this contract.

15.4. In the event that the Contractor, through its own fault, fails to fulfil its obligations under the contract, the Buyer shall be entitled to deduct from the total price of the contract as penalties a percentage of 0.03% for each day of delay in the total amount of the contract for services not rendered until the actual fulfilment of the obligations.

15.5. If the Buyer fails to honour its obligations within the contractual period agreed by the parties, it shall be liable to pay, as penalties, an amount equivalent to 0.04% of the unpaid amount for each day of delay until the actual fulfilment of the obligations, but not less than the statutory penalty interest calculated in accordance with Law no. 72/2013 on measures to combat late payment of sums of money resulting from contracts concluded between professionals and between professionals and the contracting authorities.

15.6. Failure by either party to perform its obligations under this contract in a culpable manner shall entitle the aggrieved party to consider the contract terminated by operation of law and to claim damages.

15.7. a) The Buyer reserves the right to unilaterally terminate the service contract within 30 days of the occurrence of circumstances which could not have been foreseen at the time of the conclusion of the contract and which lead to the modification of the contractual terms to such an extent that its performance would be contrary to the public interest.

b) The Buyer is entitled to unilaterally terminate this contract also in the event that the allocation of financial resources has been stopped.

15.8. For failure to perform in whole and/or in part, on time, and/or in proper/defective conditions any and/or all of the obligations assumed hereunder, the Contractor shall owe the Buyer as damages, the amounts and penalties to which the Buyer may be liable to third parties.

XVI. SUBCONTRACTING

16.1. The Contractor shall not be entitled to

prezentul contract fara acordul Achizitorului. Prestatorul are obligația de a prezenta la încheierea contractului de servicii toate celelalte contracte încheiate cu subcontractanții săi, dacă este cazul.

16.2. Lista subcontractanților, cu datele de identificare ale acestora se constituie în anexe la prezentul contract.

16.3. Prestatorul este pe deplin răspunzător față de Achizitor de modul în care îndeplinește contractul.

16.4. Subcontractantul este pe deplin răspunzător față de Prestator de modul în care își îndeplinește partea sa din contract.

16.5. Prestatorul poate schimba oricare subcontractant numai dacă acesta nu și-a îndeplinit partea sa din contract sau și-a îndeplinit-o necorespunzător. Schimbarea subcontractantului nu va modifica prețul contractului și nu se va efectua decât după notificarea Achizitorului și primirea aprobării din partea acestuia.

16.6. Orice schimbare a subcontractantului fără aprobarea prealabilă în scris a Achizitorului sau orice încredințare a serviciilor de către subcontractant către terțe părți va fi considerată o încălcare a prezentului contract de servicii.

16.7. Acceptul Achizitorului privind schimbarea subcontractantului se va efectua în termen de 2 zile de la data primirii notificării, motivând decizia sa în cazul respingerii aprobării.

16.8. Prestatorul nu are dreptul de a înlocui subcontractanții nominalizați în cazul în care înlocuirea acestora conduce la modificarea propunerii tehnice sau financiare, anexă la prezentul contract.

16.9 Prestatorul are obligația, în cazul în care subcontractează părți din contract, de a încheia contracte cu subcontractanții desemnați, în aceleași condiții în care el a semnat contractul cu Achizitorul.

16.10. Niciun contract de subcontractare nu va crea raporturi contractuale între subcontractant și Achizitor.

16.11. Prestatorul va răspunde pentru actele și faptele subcontractanților săi și ale experților, agenților, salariaților acestora, ca și cum ar fi actele sau faptele prestatorului, ale experților, agenților sau salariaților acestuia. Aprobarea de către Achizitor a subcontractării oricărei părți a prezentului contract sau a angajării de către prestator a unor subcontractanți pentru desfășurarea serviciilor nu va elibera prestatorul de niciuna dintre obligațiile sale din prezentul contract.

XVII. ASOCIEREA

17.1. Fiecare dintre membrii asocierii își asumă obligațiile pentru oferta comună și răspunde conform prevederilor prezentului contract.

17.2. Modificarea structurii asocierii după încheierea contractului se va realiza numai cu acordul Achizitorului, sub condiția de a nu modifica

subcontract this contract without the Buyer's consent. The service provider is obliged to present all other contracts concluded with its subcontractors, if any, at the conclusion of the service contract.

16.2. The list of subcontractors with their identification data is annexed to this contract.

16.3. The Contractor shall be fully liable to the Buyer for the manner in which it performs the Contract.

16.4. The Subcontractor shall be fully liable to the Provider for the manner in which it performs its part of the Contract.

16.5. The Contractor may change any subcontractor only if the subcontractor has not performed its part of the contract or has performed it inadequately. The change of subcontractor shall not change the contract price and shall only be made after notification to and approval by the Buyer.

16.6. Any change of the subcontractor without the prior written approval of the Buyer or any assignment of services by the subcontractor to third parties shall be considered a breach of this service contract.

16.7. The Buyer's acceptance of the change of subcontractor shall be made within 2 days from the date of receipt of the notification, giving reasons for its decision in case of rejection of the approval.

16.8. The Contractor shall not be entitled to replace the nominated subcontractors if their replacement leads to a change in the technical or financial proposal annexed to this contract.

16.9 The Contractor is obliged, if it subcontracts parts of the contract, to conclude contracts with the designated subcontractors under the same conditions under which it signed the contract with the Buyer.

16.10. No subcontract shall create a contractual relationship between the subcontractor and the Buyer.

16.11. The Provider shall be liable for the acts and deeds of its subcontractors and their experts, agents, employees as if they were the acts or deeds of the Provider, its experts, agents or employees. The Buyer's approval of the subcontracting of any part of this Contract or the Provider's employment of subcontractors to perform the Services shall not relieve the Provider of any of its obligations under this Contract.

XVII. ASSOCIATION

17.1. Each of the members of the consortium undertakes the obligations for the joint bid and is liable according to the provisions of this contract.

17.2. The modification of the structure of the association after the conclusion of the contract will be made only with the agreement of the Buyer, provided

propunerea tehnică și financiară prezentate la achiziție și în conformitate cu legislația în vigoare.

17.3. Membrii asocierii răspund în cuantumul în care este întocmit contractul de asociere: în procentul stabilit în contractul de asociere sau asociere cu drepturi și obligații egale, după caz.

XVIII. CESIUNEA

18.1. Prestatorul are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin contract, fără să obțină, în prealabil, acordul scris al Achizitorului.

18.2. Cesiunea nu va exonera Prestatorul de nici o responsabilitate privind obligațiile asumate prin contract.

XIX. INCETAREA CONTRACTULUI

19.1. Prezentul contract încetează de plin drept, fără a fi necesară intervenția vreunei instanțe judecătorești, în cazul când oricare dintre părți:

a) părțile convin de comun acord încetarea contractului contract prin semnarea unui act adițional;

b) la expirarea duratei contractului contract;

c) prin reziliere, în condițiile clauzelor din prezentul contract, în cazul în care una din părți nu își execută sau execută necorespunzător obligațiile contractuale;

d) în cazul dizolvării, lichidării, falimentului, retragerii autorizației de funcționare a prestatorului;

e) prin denunțare unilaterală în condițiile prevăzute la art. 212 alin (1) lit. c), art. 222 alin. (2) și art.223 alin. (1) din Legea 98/2016 privind achizițiile publice;

f. cesionează drepturile și obligațiile sale, prevăzute în prezentul contract, fără a avea acordul celeilalte părți;

g. își încalcă oricare dintre obligațiile sale după ce a fost avertizată de către cealaltă parte că o nouă încălcare a lor va atrage rezilierea contractului.

19.2. Suplimentar fata de cauzele de incetare definite anterior, Achizitorul poate rezilia prezentul contract de prestare servicii cu efecte depline (de jure) dupa acordarea unui preaviz de 2 zile Prestatorului, fara necesitatea unei alte formalitati si fara interventia vreunei autoritati sau instante de judecata, in oricare dintre situatiile urmatoare, dara nelimitandu-se la acestea:

a. Prestatorul nu furnizeaza si nu asigura prestarea serviciilor conform cu prevederile prezentului contract;

b. Prestatorul nu se conformeaza intr-o perioada de cel mult 1 zi, notificarii/comunicarii emise de catre Prestator care ii solicita remedierea executarii necorespunzatoare sau neexecutarii obligatiilor din prezentul contract care afecteaza in mod grav executarea corespunzatoare si la timp a

that it does not modify the technical and financial proposal submitted at the time of the procurement and in accordance with the legislation in force.

17.3. The members of the association are liable in the amount in which the association contract is drawn up: in the percentage set out in the association contract or association with equal rights and obligations, as the case may be.

XVIII. ASSIGNMENT

18.1. The Contractor shall not transfer all or part of its obligations under the contract without the prior written consent of the Buyer.

18.2. The assignment shall not relieve the Provider of any liability in respect of its obligations under the contract.

XIX. TERMINATION OF CONTRACT

19.1. This contract shall terminate automatically, without the intervention of any court, if either party:

(a) the parties mutually agree to terminate the contract by signing an addendum;

b) at the end of the contract period;

c) by termination, under the terms of this contract, if one of the parties fails to perform or improperly performs its contractual obligations;

d) in the event of dissolution, liquidation, bankruptcy or withdrawal of the provider's operating license;

e) by unilateral denunciation under the conditions provided for in Article 212 (1) lit. c), art. 222 para. (2) and art.223 par. (1) of Law 98/2016 on public procurement;

f. assigns its rights and obligations under this contract without the consent of the other party;

g. breaches any of its obligations after having been warned by the other party that a further breach will result in termination of the contract.

19.2. In addition to the grounds for termination defined above, the Buyer may terminate this Service Contract with full effect (de jure) after giving 2 days' notice to the Provider, without the need for any other formality and without the intervention of any authority or court, in any of the following situations, but not limited to them:

a. The Provider does not provide and does not ensure the provision of services in accordance with the provisions of this contract;

b. The Provider fails to comply within a period of not more than 1 day, with the notice/communication issued by the Provider requiring it to remedy improper performance or non-performance of its obligations under this contract which seriously affects the proper and timely performance of the subject matter of the contract;

c. The provider has been convicted of an offence in connection with the exercise of the

obiectului contractului;

c. Prestatorul a fost condamnat pentru o infracțiune în legătură cu exercitarea profesiei printr-o hotărâre judecătorească definitivă;

d. Prestatorul se află în culpa profesională gravă ce poate fi dovedită prin orice mijloc de probă pe care Achizitorul o poate justifica;

e. are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridică, natura sau controlul Prestatorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt înregistrate într-un act adițional la prezentul contract;

f. apariția oricărei alte incapacități legale care să împiedice executarea prezentului contract;

g. Prestatorul nu poate furniza garanțiile/documentele/avizele/autorizațiile/etc solicitate de către Achizitor.

19.3. Rezilierea nu va afecta niciun alt drept al Achizitorului sau al Prestatorului dobândit anterior acesteia în temeiul contractului.

19.4. În situația rezilierii din cauza neexecutării/executării parțiale de către Prestator a obligațiilor contractuale, acesta va datora achizitorului daune-interese cu titlu de clauză penală în cuantum egal cu valoarea obligațiilor contractuale neexecutate.

19.5. În situația în care executarea parțială a obligațiilor contractuale face imposibilă realizarea obiectului contractului în integralitatea sa, chiar dacă a fost recepționată o parte din contract conform dispozițiilor legale, Prestatorul va datora Achizitorului daune-interese cu titlu de clauză penală în cuantum egal cu întreaga valoare a obligațiilor contractuale stabilite prin contract.

19.6. Rezilierea prezentului contract nu va avea niciun efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile contractante.

19.7. Părțile sunt de drept în întârziere prin simplul fapt al nerespectării clauzelor prezentului contract. Partea care nu și-a executat obligațiile va fi considerată în întârziere cu privire la executarea obligațiilor sale imediat după expirarea termenului contractual corespunzător îndeplinirii fiecărei obligații stabilite în contract, în conformitate cu art. 1523 și următoarele din Codul Civil.

19.7. a) Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul de servicii, în cel mult 2 zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea acestuia ar fi contrară interesului public.

b) Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral prezentul contract, în situația în care alocarea resurselor financiare de către ordonatorul principal de

profesiei prin decizia finală a instanței;

d. Contractorul este vinovat de gravă neglijență profesională care poate fi dovedită prin orice mijloc de probă pe care Achizitorul o poate justifica;

e. orice schimbare organizațională care implică o schimbare în personalitatea juridică, natura sau controlul Furnizorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt înregistrate într-un addendum la prezentul Contract;

f. apariția oricărei alte incapacități legale care să împiedice executarea acestui contract;

g. Contractorul nu poate furniza garanțiile/documentele/permisiunile/autorizațiile/etc. solicitate de către Achizitor.

19.3. Terminarea nu va afecta niciun alt drept al Achizitorului sau al Contractorului dobândit anterior prezentului Contract.

19.4. În cazul în care Contractorul nu îndeplinește sau îndeplinește parțial obligațiile contractuale, Contractorul va datora Achizitorului daune-interese în cuantum egal cu valoarea obligațiilor contractuale neexecutate.

19.5. În cazul în care Contractorul îndeplinește parțial obligațiile contractuale, acesta va datora Achizitorului daune-interese cu titlu de clauză penală în cuantum egal cu valoarea obligațiilor contractuale neexecutate.

19.6. Terminarea acestui contract nu va avea niciun efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile contractante.

19.7. Părțile sunt de drept în întârziere prin simplul fapt al nerespectării clauzelor prezentului contract. Partea care nu și-a executat obligațiile va fi considerată în întârziere cu privire la executarea obligațiilor sale imediat după expirarea termenului contractual corespunzător îndeplinirii fiecărei obligații stabilite în contract, în conformitate cu art. 1523 et seq. of the Civil Code.

19.7. a) The Buyer reserves the right to unilaterally terminate the service contract within 2 days of the occurrence of circumstances which could not have been foreseen at the time of the conclusion of the contract and which lead to the modification of the contractual terms to such an extent that its performance would be contrary to the public interest.

b) The Buyer has the right to unilaterally terminate this contract if the allocation of financial resources by the Authorising Officer has been stopped. In this case, the Provider is not entitled to claim payment of damages and/or penalties.

c) Also, at the date of the conclusion of this contract, the parties are aware, in part, of the consequences of the states of emergency and alert, instituted at

credite a fost sistată. În acest caz, Prestatorul nu are dreptul de a pretinde plata de daune-interese și/sau penalități.

c) De asemenea, la data încheierii prezentului contract, părțile cunosc, în parte, consecințele stărilor de urgență și de alertă, instituite la nivel național, generate de pandemia Covid 19, fapt care a condus, între altele, și la întreruperea sau reducerea unor activități, la nivel național sau local. Cu toate acestea, la momentul încheierii prezentului contract, partile nu cunosc măsurile care vor fi luate de autoritățile din România și, respectiv, nu pot estima, în mod rezonabil, impactul acestora asupra derulării prezentului contract. În condițiile în care, autoritățile din România, vor aplica din nou astfel de măsuri, care vor conduce la imposibilitatea Beneficiarului de a derula activitățile specifice, prevăzute în prezentul contract, partile sunt de acord cu suspendarea contractului, până la momentul ridicării măsurilor respective și reluarea activității în condițiile prevăzute în prezentul contract. Suspendarea va fi efectivă începând cu data intrării în vigoare a unor astfel de măsuri. Pentru evitarea oricărui dubiu, partile își vor notifica, în mod formal, reciproc faptul suspendării, prin orice modalitate care să asigure o comunicare efectivă, via corespondența electronică, curier sau posta.

XX. FORTA MAJORA

20.1. Niciuna dintre partile contractante nu răspunde de neexecutarea la termen sau/si de executarea în mod necorespunzător total sau parțial a oricărei obligații care îi revine în baza prezentului contract, dacă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligației respective a fost cauzată de forța majoră, așa cum este definită de lege.

20.2. Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice celeilalte părți, în termen de maximum 24 de ore producerea evenimentului și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

20.3. Dacă în termen de 48 de ore de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, partile au dreptul să-și notifice încetarea deplin drept a prezentului contract fără ca vreuna dintre ele să pretindă daune-interese.

XXI. LITIGII

21.1. Părțile au convenit ca toate neînțelegerile privind validitatea prezentului contract sau rezultate din interpretarea, executarea ori încetarea acestuia să fie rezolvate pe cale amiabilă de reprezentanții lor.

21.2. În cazul în care nu este posibilă rezolvarea litigiilor pe cale amiabilă, părțile se vor adresa de îndată instanțelor competente de la sediul Achizitorului.

national level, generated by the Covid 19 pandemic, which has led, among other things, to the interruption or reduction of certain activities, at national or local level. However, at the time of the conclusion of this contract, the parties do not know the measures to be taken by the Romanian authorities and cannot reasonably estimate their impact on the performance of this contract. In the event that the Romanian authorities apply such measures again, which will make it impossible for the Beneficiary to carry out the specific activities provided for in this contract, the parties agree to suspend the contract until the measures are lifted and the activity is resumed under the conditions provided for in this contract. The suspension will be effective from the date of entry into force of such measures. For the avoidance of doubt, the parties will formally notify each other of the suspension by any means that ensures an effective communication via electronic mail, courier or post.

XX. FORCE MAJEURE

20.1. Neither of the contracting parties shall be liable for failure to perform on time or/and improper performance in whole or in part of any obligation incumbent upon it under this contract, if the failure to perform or improper performance of that obligation was caused by force majeure, as defined by law.

20.2. The party invoking force majeure is obliged to notify the other party within 24 hours of the occurrence of the event and to take all possible measures to limit its consequences.

20.3. If within 48 hours of the occurrence of the event, the event does not cease, the parties have the right to give notice of termination of this contract without either party being entitled to claim damages.

XXI. DISPUTE

21.1. The parties have agreed that all disagreements concerning the validity of this contract or arising from its interpretation, performance or termination shall be settled amicably by their representatives.

21.2. If it is not possible to resolve disputes amicably, the parties shall apply to the competent courts at the Buyer's premises.

XXII. DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALA

22.1. Prestatorul nu va publica articole referitoare la serviciile care fac obiectul prezentului contract și nu va face referire la aceste servicii în cursul prestării altor servicii pentru terți și nu va divulga nicio informație furnizată de achizitor, fără acordul scris prealabil al acestuia.

22.2. Orice rezultate sau drepturi, inclusiv drepturi de autor și alte drepturi de proprietate intelectuală sau industrială rezultate exclusiv din prestarea serviciilor fac obiectul dreptului de proprietate al Achizitorului.

XXIII. CLAUZA DE CONFIDENTIALITATE

23.1. Partile se obliga sa pastreze confidentialitatea prevederilor prezentului contract si a informatiilor primite pe parcursul derularii contractului, atat pe perioada derularii, cat si ulterior incetarii acestuia. In cazul in care prin nerespectarea clauzei de confidentialitate de catre oricare dintre parti, se produce un prejudiciu celeilalte parti, partea in culpa va putea fi obligata la plata de daune interese, in cunatum egal cu valoarea prejudiciului creat.

23.2. Prestatorul va trata toate documentele și informațiile care îi sunt puse la dispoziție referitoare la contract ca având caracter personal și confidențial, cu excepția celor care, făcând parte din dosarul achiziției publice, așa cum acesta este definit în Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, au caracter de informație publică. Prestatorul nu va publica sau divulga nicio informație cu privire la contract fără acordul scris, prealabil, al Achizitorului;

23.3. Prestatorul va asigura confidențialitatea informațiilor și protecția datelor cu caracter personal la care are acces și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele la care a avut acces nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.

23.4. Prestatorul are obligația de a instrui personalul folosit în scopul îndeplinirii contractului pentru ca acesta să asigure păstrarea confidențialității informațiilor și securitatea documentelor, datelor și bunurilor cu care intră în contact în timpul prestării serviciilor care fac obiectul contractului.

XXIV. CLAUZE CU PRIVIRE LA PROTECTIA DATELOR CE AU CARACTER PERSONAL

24.1. Partile declara ca sunt de acord cu prelucrarea, stocarea si utilizarea datelor ce au caracter personal din cuprinsul prezentului contract conform Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor ce au caracter personal și privind libera

XXII. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

22.1. The Contractor shall not publish articles relating to the services covered by this contract and shall not refer to these services in the course of providing other services for third parties and shall not disclose any information supplied by the Buyer without the Buyer's prior written consent.

22.2. Any results or rights, including copyrights and other intellectual or industrial property rights resulting exclusively from the provision of the services shall be the property of the Buyer.

XXIII. CONFIDENTIALITY CLAUSE

23.1. The parties undertake to keep the provisions of this contract and the information received during the course of the contract confidential, both during the course of the contract and after its termination. In the event that the breach of the confidentiality clause by either party causes damage to the other party, the party at fault may be required to pay damages equal to the amount of the damage created.

23.2. The Provider shall treat all documents and information made available to it in relation to the contract as personal and confidential, except for those which, being part of the public procurement file, as defined in Law no. 98/2016 on public procurement, as amended and supplemented, are public information. The Contractor shall not publish or disclose any information relating to the Contract without the prior written consent of the Buyer;

23.3. The service provider shall ensure the confidentiality of the information and the protection of personal data to which it has access and shall ensure that, both during the term of the contract and after its termination, the information or documents to which it has access are not used for any purpose other than the performance of the contractual obligations.

23.4. The Contractor shall be obliged to train the staff used for the purpose of performing the contract to ensure the confidentiality of information and the security of documents, data and goods with which they come into contact during the performance of the services covered by the contract.

XXIV. PROTECTION OF PERSONAL DATA

24.1. The parties declare that they agree to the processing, storage and use of personal data contained in this contract in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data for the purposes of entering into and maintaining legal relations between them,

circulație a acestor date în sensul inițierii și derulării de raporturi juridice între acestea inclusiv în vederea îmbunătățirii modului de comunicare prin intermediul poștei electronice, pentru comunicarea operativă și eficientă a informațiilor necesare.

24.2. Părțile contractante se obligă să respecte și să aplice întocmai prevederile legale privind prelucrarea datelor ce au caracter personal, a Regulamentului UE 2016/679 ("GDPR") pe toată durata derulării acestuia inclusiv cu privire la persoanele desemnate de Parti.

XXV. LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL

25.1 Limba care guvernează contractul este limba română.

XXVI. COMUNICARI

26.1. În accepțiunea părților contractante, orice comunicare/notificare adresată de una dintre acestea celeilalte este valabilă îndeplinită dacă va fi transmisă la adresa/sediul prevăzut în partea introductivă a prezentului contract.

26.2. În cazul în care comunicarea/notificarea se face pe cale postală, ea va fi transmisă, prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire (A.R.) și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul postal primitor pe această confirmare.

26.3. Orice document scris, comunicare și/sau notificare trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii cât și în momentul primirii.

26.4. Persoana desemnată cu urmărirea îndeplinirii obligațiilor contractuale din partea Prestatorului este dl/dna....., date de contact: telefon/fax, e-mail:

26.5. Persoana desemnată cu urmărirea îndeplinirii obligațiilor contractuale din partea Achizitorului este dl/dna, date de contact: telefon/fax, e-mail:

26.6. Comunicările dintre părți se pot face și prin telefon, fax, poștă sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

26.7. Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre părți, dacă nu sunt confirmate, prin intermediul uneia dintre modalitățile prevăzute la alineatele precedente.

XXVII. LEGEA APLICABILĂ CONTRACTULUI

27.1 Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

including for the purpose of improving communication by electronic mail for the efficient and effective communication of the necessary information.

24.2. The Contracting Parties undertake to comply with and apply fully the legal provisions on the processing of personal data, the EU Regulation 2016/679 ("GDPR") throughout the duration of the contract, including with regard to the persons designated by the Parties.

XXV. LANGUAGE GOVERNING THE CONTRACT

25.1 The language governing the contract is Romanian.

XXVI. NOTICES

26.1. The contracting parties understand that any communication/notification addressed by one of them to the other is valid if it is sent to the address/premises provided in the introductory part of this contract.

26.2. If the communication/notification is made by post, it will be sent by registered letter with acknowledgement of receipt (A.R.) and will be deemed to have been received by the addressee on the date mentioned by the receiving post office on this confirmation.

26.3. Any written document, communication and/or notification must be recorded both at the time of transmission and at the time of receipt.

26.4. The person designated to follow up the fulfilment of the contractual obligations on behalf of the Provider is Mr/Ms, contact details: phone/fax, e-mail:

26.5. The person designated to follow up the fulfilment of contractual obligations on behalf of the Buyer is Mr/Mrs, contact details: phone/fax, e-mail:

26.6. Communications between the parties may also be made by telephone, fax, post or e-mail, provided that receipt of the communication is confirmed in writing.

26.7. Verbal notifications shall not be taken into account by either party unless they are confirmed by one of the means provided for in the preceding paragraphs.

XXVII. GOVERNING LAW OF THE CONTRACT

27.1 The contract shall be interpreted in accordance with the laws of Romania.

XXVIII. CLAUZE FINALE

28.1. Modificarea prezentului contract se va efectua numai prin act aditional incheiat intre partile contractante.

28.2. Prezentul contract reprezinta vointa partilor si inlatura orice alta intelegere verbal adintre acestea, anterioara sau ulterioara incheierii lui.

28.3. In cazul in care partile isi incalca obligatiile lor, neexercitarea de partea care sufera vreun prejudiciu a dreptului de a cere executarea intocmai sau prin echivalent banesc a obligatiei respective nu inseamna ca aceasta a renuntat la acest drept .

28.4. Prevederile prezentului contract se completeaza cu dispozitiile Noului Cod Civil si de Procedura Civila.

28.5. Contractul are caracter de document public. Accesul persoanelor la informatiile mentionate in acesta se realizeaza cu respectarea termenelor si procedurilor prevazute de Legea nr. 544/2001 privind liberul acces la informatiile de interes public

28.6. Prezentul contract a fost incheiat intr-un numar de doua exemplare, ambele cu valoare de original, cate unul pentru fiecare parte, astazi, _____ data semnarii lui.

ACHIZITOR

CREART - CENTRUL DE CREATIE, ARTA SI TRADITIE AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

PRESTATOR

XXVIII. FINAL PROVISIONS

28.1. The modification of this contract shall be made only by an addendum concluded between the contracting parties.

28.2. This contract represents the will of the parties and supersedes any other oral agreement between them, whether prior or subsequent to its conclusion.

28.3. If the parties are in breach of their obligations, the non-exercise by the aggrieved party of the right to require performance of the obligation in full or in cash equivalent does not mean that the aggrieved party has waived that right.

28.4. The provisions of this contract are supplemented by the provisions of the New Civil Code and the Code of Civil Procedure.

28.5. The contract is a public document. The access of persons to the information mentioned in this document is carried out in compliance with the terms and procedures provided for by Law no. 544/2001 on free access to information of public interest

28.6. This Agreement has been executed in duplicate, both being originals, one for each party, this _____ day of signature.

BUYER

CREART - CENTRUL DE CREATIE, ARTA SI TRADITIE AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

PROVIDER